



TRACIONADOR DE CABO

AY-TRAC 0,8 · 1,6 · 3,2 · 5,4

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir o tracionador de cabo AYERBE AY-TRAC. Para a sua segurança e uma utilização correta, leia atentamente este manual antes de instalar e utilizar o aparelho e conserve-o para consultas futuras. Deve manter-se um exemplar à disposição de todo o operador.

O AY-TRAC é um aparelho portátil de tração e elevação de cabo passante que reúne as funções de um guincho ou de um diferencial manual. Ao contrário destes, o cabo não se enrola num tambor, mas é arrastado de forma retilínea por duas mordças autoapertantes, à maneira de duas mãos que puxam o cabo ou o acompanham na descida. O esforço é transmitido às alavancas de manobra (marcha à frente e marcha atrás) através de um punho telescópico desmontável. O aparelho fixa-se a um ponto de ancoragem resistente por meio de um gancho ou de uma cavilha, consoante o modelo. A gama AY-TRAC compreende quatro capacidades: 0,8 · 1,6 · 3,2 e 5,4 toneladas.

Em condições normais, o aparelho pode ser utilizado num intervalo de temperatura ambiente de -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$. A AYERBE só garante o funcionamento do aparelho se este estiver equipado com cabo AYERBE original, especialmente concebido para estes aparelhos. Todas as informações deste manual baseiam-se nos dados disponíveis no momento da sua impressão; a AYERBE reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

ATENÇÃO: não utilize o aparelho para elevar ou deslocar pessoas, não o motorize e nunca ultrapasse a carga máxima de utilização. A capacidade pode multiplicar-se, para o mesmo esforço do operador, através de roldanas de reenvio ou de cadernal conformes à norma EN 13157. Antes da primeira colocação em carga, verifique a pouca altura e sem risco que compreendeu todas as condições de segurança e de manuseamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo (código)	Capacidade máx.	Ø cabo admissível	Peso	Cabo incluído
AY-TRAC 0,8 (585100)	800 kg	8 mm	6 kg	20 m
AY-TRAC 1,6 (585110)	1.600 kg	11 mm	12 kg	20 m
AY-TRAC 3,2 (585120)	3.200 kg	16 mm	23 kg	20 m
AY-TRAC 5,4 (585130)	5.400 kg	20 mm	33 kg	20 m

Esforço requerido na alavanca: 33 kN (0,8) · 42 kN (1,6) · 55 kN (5,4). Normas: CE · GS · TÜV · EN 13157:2004+A1:2009. Temperatura de utilização: de -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$. O aparelho é fornecido com cabo AYERBE original e gancho de segurança.

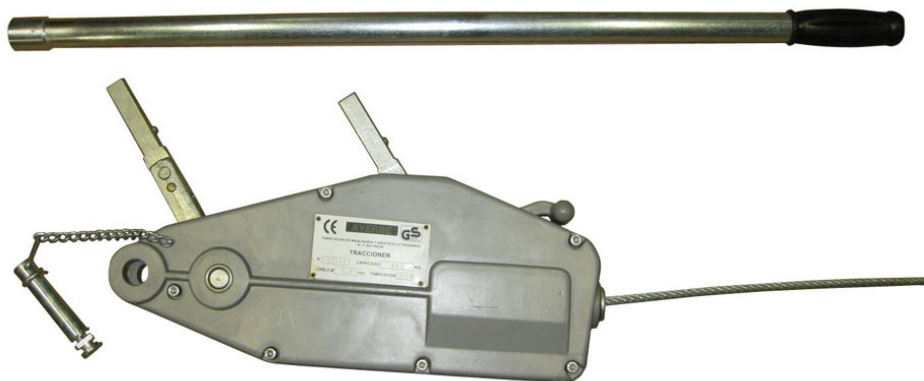
ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- 1) Leia este manual antes de instalar e utilizar o aparelho e conserve-o à disposição do operador.
- 2) Não utilize o aparelho se faltar ou estiver ilegível alguma das suas placas ou inscrições.
- 3) Certifique-se de que qualquer pessoa que utilize o aparelho conhece o seu manuseamento e as exigências de segurança.
- 4) A utilização deve cumprir a regulamentação e as normas de segurança aplicáveis à montagem, utilização, manutenção e controlo dos aparelhos de elevação.
- 5) Em utilização profissional, o aparelho deve estar sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça a regulamentação aplicável.
- 6) Antes de cada utilização, verifique o bom estado aparente do aparelho, do cabo e dos acessórios.

- 7) O aparelho deve ser amarrado a um ponto de ancoragem e a uma estrutura suficientemente resistentes para suportar a carga máxima de utilização.
- 8) Não utilize o aparelho para elevar ou deslocar pessoas, nem o motorize.
- 9) Não o utilize para operações diferentes das descritas, nem com carga superior à máxima, nem em atmosferas explosivas.
- 10) Nunca permaneça nem circule sob a carga; sinalize e proíba o acesso à zona situada sob a carga.
- 11) Utilize apenas cabo AYERBE original conforme às especificações deste manual; um cabo com sinais de deterioração deve ser rejeitado.
- 12) Mantenha o cabo sempre tensionado pela carga; evite que um obstáculo a neutralize durante a descida, o que poderia partir o cabo ao libertar-se.
- 13) O aparelho deve ser verificado periodicamente por um reparador autorizado.
- 14) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o fora do alcance de pessoas não autorizadas; em caso de retirada definitiva, elimine-o respeitando a regulamentação ambiental.

DESCRIÇÃO E COMPONENTES

O AY-TRAC é composto pelo corpo do aparelho, duas alavancas de manobra (marcha à frente e marcha atrás), um punho de embraiagem/desembraiagem, um punho telescópico desmontável e um órgão de amarração (gancho ou cavilha, consoante o modelo). É fornecido com um cabo de elevação AYERBE com gancho de segurança.



Componentes do AY-TRAC: corpo, alavancas, punho de embraiagem, punho telescópico e cavilha de amarração

MODO DE UTILIZAÇÃO: MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- 1) Desenrole o cabo evitando torcê-lo e formar laços; proteja as mãos com luvas de trabalho.
- 2) Desembraie o mecanismo do aparelho (ver «Embraiagem e desembraiagem»).
- 3) Introduza o cabo pelo orifício situado na extremidade oposta ao órgão de amarração (gancho ou cavilha).
- 4) Empurre o cabo através do aparelho, ajudando o movimento, se necessário, com a alavanca de marcha à frente.
- 5) Quando o cabo sair pelo lado do órgão de amarração, puxe-o à mão até ao ponto desejado.
- 6) Embraie novamente o mecanismo acionando o punho de embraiagem.
- 7) Amarre o aparelho (ou o cabo) ao ponto fixo escolhido, verificando o bloqueio do órgão de amarração (lingueta fechada no gancho).
- 8) Estenda o punho telescópico até que a mola de bloqueio saia pelo seu orifício.

- 9) Encaixe a fundo o punho na alavanca escolhida (marcha à frente ou marcha atrás) e bloqueie-o com uma rotação (aprox. 1/2 volta). O aparelho fica pronto a operar, desde que a carga esteja corretamente amarrada.

EMBRAIAGEM E DESEMBRAIAGEM

O punho de embraiagem permite libertar o mecanismo de mordanças para passar o cabo. Esta manobra só deve ser realizada SEM carga.

- 1) Desembraiagem: prima a fundo o botão de bloqueio e rode o punho de embraiagem para cima; solte o botão e leve o punho à sua posição de bloqueio. O mecanismo fica desembraiado.
- 2) Embraiagem: puxe ligeiramente o punho no mesmo sentido, prima o botão de bloqueio e mantenha-o enquanto solta o punho, que volta à posição de embraiado por ação da sua mola.

AMARRAÇÃO

Um defeito de amarração pode provocar um acidente grave. Antes de operar, verifique sempre que o ou os pontos de amarração do aparelho e do cabo têm resistência suficiente para a força a exercer. Recomenda-se amarrar o aparelho ao ponto fixo ou à carga por meio de uma linga de capacidade adequada. É proibido utilizar o cabo do aparelho como linga, rodeando um objeto para o prender de novo pelo seu gancho. Antes da colocação em carga, certifique-se de que o gancho ou a cavilha estão corretamente bloqueados (lingueta fechada no gancho).

MANOBRA

A manobra realiza-se acionando o punho com um movimento de vaivém de amplitude variável consoante a comodidade do operador. As alavancas de marcha à frente e marcha atrás são de duplo efeito: a carga desloca-se em cada curso do punho, em ambos os sentidos. Nunca acione simultaneamente as duas alavancas.

COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E ARMAZENAMENTO

Antes de desembraiar, é imprescindível libertar o aparelho da carga: acione a alavanca de marcha atrás até suprimir a tensão do cabo. Retire o punho da alavanca (rodando-o previamente para o desbloquear) e recolha-o. Desembraie o aparelho e proceda pela ordem inversa à da colocação em serviço; volte a embraiá-lo antes de o guardar. Armazene o aparelho e o cabo num local seco e protegido das intempéries. O cabo deve ser guardado enrolado na sua bobina e totalmente fora do aparelho; antes de o enrolar, convém inspecioná-lo, limpá-lo com uma escova e lubrificá-lo.

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA SOBRECARGAS

Todos os modelos incorporam um sistema de cavilhas de segurança de corte. Em caso de sobrecarga excessiva, uma ou várias cavilhas situadas na alavanca de marcha à frente cortam-se e impedem a continuação do movimento; a manobra de descida ou de libertação do esforço continua a ser possível com a alavanca de marcha atrás.

- 1) Retire as cavilhas cortadas com um saca-cavilhas e limpe os seus alojamentos.
- 2) Coloque as cavilhas novas, introduzindo-as a fundo com ligeiras pancadas de martelo depois de fazer coincidir os furos.
- 3) Utilize apenas cavilhas AYERBE originais do mesmo modelo; é proibido substituí-las por qualquer outro meio.
- 4) Antes de voltar a colocar o aparelho em serviço, certifique-se de que eliminou a causa da sobrecarga; se necessário, instale um cadernal de roldanas. Conserve uma reserva de cavilhas de substituição.

CABO

É essencial utilizar os aparelhos AY-TRAC exclusivamente com cabo AYERBE original, concebido para estes aparelhos. O cabo tem um cordão de cor vermelha, visível quando novo; uma extremidade termina num gancho de segurança com anilha e casquilho, e a outra está soldada e esmerilada. O bom estado do cabo é uma garantia de segurança tão importante como o do próprio aparelho.

- 1) Examine o cabo diariamente durante a sua utilização para detetar deformações ou fios partidos; perante qualquer deterioração aparente, mande-o verificar por uma pessoa competente.
- 2) Rejeite todo o cabo cujo desgaste tenha reduzido o diâmetro nominal em 10 %.
- 3) Limpe e lubrifique o cabo com um pano embebido em óleo ou massa; evite massas com bissulfureto de molibdénio ou aditivos grafitados.
- 4) Não exponha o cabo a temperaturas superiores a 100 °C nem a agentes mecânicos ou químicos agressivos; não o deixe roçar contra obstáculos e utilize roldanas de diâmetro adequado.
- 5) Para elevação, certifique-se de que o comprimento do cabo excede o curso a utilizar, deixando pelo menos 1 m que sobressaia sempre pelo lado da amarração.

MANUTENÇÃO

A manutenção consiste em limpar e lubrificar o aparelho e mandá-lo controlar periodicamente (pelo menos uma vez por ano) por um reparador autorizado. Para o limpar, mergulhe-o num banho de solvente (petróleo, gasolina ou white-spirit; nunca acetona, tricloroetileno nem derivados) e agite-o para soltar a sujidade; vire-o para a esvaziar pela abertura das alavancas, escorra-o e deixe-o secar. Em seguida, lubrifique abundantemente o mecanismo vertendo óleo (tipo SAE 90-120) pelas aberturas do cárter, com o aparelho desembraiado e sem carga, acionando as alavancas para facilitar a penetração. Nunca use óleo ou massa com bissulfureto de molibdénio nem aditivos grafitados. Todo o aparelho com o cárter batido ou deformado, ou com o gancho deformado, deve ser enviado a um reparador autorizado.

CONTRAINDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

É proibido:

- 1) utilizar o aparelho para elevar ou deslocar pessoas, ou motorizá-lo;
- 2) utilizá-lo acima da sua capacidade nominal ou para operações diferentes das previstas;
- 3) acionar o punho de embraiagem com o aparelho em carga;
- 4) entravar o livre movimento das alavancas ou do punho de embraiagem, ou acionar simultaneamente as duas alavancas;
- 5) utilizar qualquer meio de manobra diferente do punho telescópico original;
- 6) substituir as cavilhas de segurança por qualquer meio que não sejam cavilhas AYERBE do mesmo modelo;
- 7) fixar o aparelho por um meio diferente do seu órgão de amarração, ou impedir o seu autoalinhamento com a direção da carga;
- 8) utilizar o cabo do aparelho como linga, ou aplicar carga sobre o ramal de cabo que sai pelo lado da amarração;
- 9) bater nos órgãos de comando, ou levar o casquilho do gancho ou a extremidade do cabo até ao contacto com o cárter;
- 10) utilizar o aparelho com temperaturas inferiores a -20 °C ou superiores a +70 °C, ou com roldanas que não cumpram a norma EN 13157.

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

- 1) Se a alavanca de marcha à frente girar livremente sem arrastar o mecanismo, as cavilhas de segurança cortaram-se por sobrecarga; substitua-as de acordo com a secção correspondente.
- 2) Bombeamento: a falta de óleo provoca um fenómeno (sem perigo) em marcha à frente, no qual o cabo ou o aparelho sobe e desce alguns centímetros sem avançar; corrige-se adicionando óleo ao cárter.
- 3) Solavancos: uma manobra aos solavancos em marcha atrás deve-se também à falta de óleo; proceda da mesma forma.
- 4) Bloqueio: se o cabo se bloquear no aparelho (normalmente por deterioração do troço interior), pare a manobra, recupere a carga por outro meio seguro e liberte o aparelho desembraiando-o sem carga; se não for possível, envie o aparelho e o seu cabo a um reparador autorizado.

VERIFICAÇÕES REGULAMENTARES

Qualquer empresa que confie um aparelho AY-TRAC a pessoal assalariado deve aplicar a regulamentação laboral de segurança, que em geral exige uma verificação inicial antes da colocação em serviço e verificações periódicas. Verifique que as etiquetas do aparelho estão presentes e legíveis; podem fornecer-se etiquetas de substituição a pedido.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria — Espanha

Pela presente, certificamos que todos os produtos abaixo indicados cumprem as especificações e os requisitos das leis da Comunidade Europeia e podem ser comercializados nos mercados da CE. Estes modelos cumprem as seguintes diretivas:

TRACIONADOR DE CABO (AY-TRAC)

Modelos: AY-TRAC 0,8 · 1,6 · 3,2 · 5,4 N.º de série: _____

DIRETIVA: 2006/42/CE

Normas harmonizadas: EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004 + A1:2009

Em Vitoria-Gasteiz, a 10 de janeiro de 2025

Adrián Mtz. Albornoz

Gerente — AYERBE S.A.